



TORAH OHR • PARSHAS ZACHOR • MAAMAR 2

ביאור אין השם שלם

Uma explicação de “O Nome não está completo”



O Nome de D'us e Seu Trono se tornam completos quando o intelecto é atraído para dentro do coração: primeiro, costas com costas, como o amor que a mente impõe e o serviço além do hábito; depois, face a face, com o deleite revelado. Amalek é a obstinada insolência na nuca que separa a mente do coração; é preciso combatê-lo todos os dias, até que o amor com deleite o apague.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/2/

A IDEIA CENTRAL

O Nome de D'us e Seu Trono se tornam completos quando o intelecto é atraído para dentro do coração: primeiro, costas com costas, como o amor que a mente impõe e o serviço além do hábito; depois, face a face, com o deleite revelado. Amalek é a obstinada insolência na nuca que separa a mente do coração; é preciso combatê-lo todos os dias, até que o amor com deleite o apague.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Este biur explica o ensinamento, citado no maamar anterior, de que, enquanto Amalek existir, o Nome de D'us e Seu Trono não estarão completos. O Nome Havayá está em Zeir Anpin, e o Trono, em Malchut. O Nome está completo quando o intelecto se divide em Chochmá e Biná, e Daat, em Chessed e Guevurá; essa divisão é feita por trás pela ponta dos cabelos de Arich Anpin; as emoções são então as de gadlut, nascidas da contemplação. Malchut é o coração e, na pessoa, o ponto do coração. A cada dia, ele entra no exílio e é reconstruído, primeiro costas com costas, depois face a face. Na alma, costas com costas é o amor que a mente impõe e o serviço por obrigação, sem que se sinta deleite; isso conduz a face a face, onde o deleite é revelado. A obstinação de Israel, sua firmeza na santidade, é o mérito pelo qual Moshe atraiu as Treze Qualidades de Misericórdia. Diante dela está Amalek, a obstinação na nuca que conhece seu Mestre e se rebela, combatendo a razão com insolência. No exílio, D'us trava essa guerra; quando a pessoa alcança o amor com deleite, ela própria apaga Amalek.

ESQUEMA

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | O Nome e o Trono completos | ¶1-3 |
| <p>O Nome Havayá está em Zeir Anpin, e o Trono, em Malchut; o Nome está completo quando o intelecto se divide em Chochmá e Biná, e Daat, em Chessed e Guevurá, por meio da ponta dos cabelos de Arich Anpin, de modo que as emoções sejam as do intelecto maduro.</p> | | |
| 2 | O coração e seu exílio diário | ¶4-6 |
| <p>Malchut é o coração e, na pessoa, o ponto do coração; a cada dia, ele desce e é reconstruído, primeiro costas com costas, o que, na alma, corresponde ao amor imposto pela mente e ao serviço sem deleite sentido.</p> | | |
| 3 | De costas com costas a face a face | ¶7-8 |
| <p>A luz de acima do intelecto transforma costas com costas em face a face e completa o Nome; o Trono é construído a partir das guevurot, e o despertar de baixo é a contenção de si além do hábito; cada mitsvá tem um aspecto exterior e um aspecto interior de deleite.</p> | | |

4 A obstinação da nuca na santidade

¶9

Moshe encontrou o mérito de Israel em sua obstinação, a firmeza da nuca, onde a ponta dos cabelos de Arich Anpin alcança e de onde são atraídas as Treze Qualidades de Misericórdia.

5 Amalek e a guerra diária

¶10–11

Diante disso está Amalek, enraizado no Daat inferior, atrás, onde o intelecto passa pela nuca; ele sabe e se rebela. A guerra é diária, e no exílio é de D'us, até que o amor com deleite permita à pessoa apagar Amalek por si mesma.

CONCEITOS-CHAVE

O Nome e o Trono השם והכסא

O Nome Havayá está em Zeir Anpin, os atributos divinos; o Trono é Malchut, a realeza. Ambos estão incompletos enquanto Amalek existir.

Costas com costas e face a face אהור באהור / פנים בפנים

Duas etapas na união de Zeir Anpin e Malchut, e também na alma: primeiro, o serviço que a mente impõe, sem deleite sentido; depois, a dimensão interior revelada, com deleite.

A ponta dos cabelos de Arich Anpin קוצא דשערי דאריך אנפי

Uma extensão sutil de um nível acima do intelecto que alcança Zeir Anpin por trás, na altura dos ombros; ela divide Daat em Chessed e Guevurá e faz com que se chegue a face a face.

A nuca עורף

A parte de trás do pescoço, que liga a mente ao corpo: na santidade, a firmeza obstinada de Israel; do outro lado, Amalek e Paró.

Amalek עמלק

Neste maamar, a obstinação insolente na parte de trás da santidade, que conhece D'us e, ainda assim, se rebela, separando a mente do coração; a guerra contra ela é travada todos os dias.

Mayin nukvin (águas femininas) מיינ נוקבין

O despertar de baixo; aqui, a contenção de si e o esforço além do hábito, as guevurot por meio das quais o Trono é construído.

SEÇÃO 1 • 11-3

O Nome e o Trono completos

1 ביאור אין השם שלם¹

Uma explicação de “O Nome não está completo”.

Este título introduz um biur, uma explicação adicional do maamar anterior, que começou com o ensinamento dos Sábios de que, enquanto Amalek existir, “o Nome não está completo e o Trono não está completo”. O biur expõe o que torna completos o Nome e o Trono, e o que é Amalek, que se interpõe no caminho.

2 ביאור הדברים אין השם שלם² ואין הכסא שלם^{3,4} כו' הנה שם הוי"ה הוא בז"א וכסא במלי' ולהיות

בחי' הוי"ה שלם היינו שיהיה התחלקות מוחין חו"ב [חכמה ובינה]

Uma explicação das palavras “O Nome não está completo, e o Trono não está completo”, etc. Ora, o Nome Havayá está em Zeir Anpin (os atributos emocionais), e o Trono está em Malchut (soberania). Para que o nível de Havayá esteja completo, é necessário que o intelecto (mochin) se divida em Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento),

Os Sábios ensinaram que o Nome de D'us e Seu Trono não estarão completos até que Amalec seja apagado. O Alter Rebe os situa entre as Sefirot: o Nome Havayá está em Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais, e o Trono é Malchut, que recebe dele. Havayá está completo quando o intelecto desce até ele, dividindo-se primeiro em Chochmá e Biná.

ואח"כ הדעת מתחלק לבחי' חו"ג [חסד וגבורה] הוא מבחי' קוצא דשערי דא"א⁵ שיוורד עד כתפין דז"א מאחוריו שהוא המחלק כו'.

e, depois, Daat (conhecimento) se divide nos níveis de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção). Isso provém do nível da ponta dos cabelos (kutza d'sa'arei) de Arich Anpin, que desce até os ombros de Zeir Anpin, por trás dele; é isso que divide, etc.

A conclusão prossegue quando Daat, a faculdade que une o intelecto ao sentimento, se divide em Chessed e Guevurá. O que a divide é a ponta dos cabelos de Arich Anpin: na imagem cabalística, os cabelos são um canal fino e contraído de luz proveniente de Kéter, o nível acima do intelecto, e sua ponta alcança Zeir Anpin por trás, na altura dos ombros. As costas e a nuca serão o tema de todo o maamar.

3 והנה זהו בחי' וי"ק [וי' קצוות] וי"ה מל' דז"א אף הוא מפרצוף דז"א עצמו כנודע בכוונת הלולב והאתרוג כו' וכסא הוא פרצוף המלכות ונקי' וי"ה מוחין הגם שהוא מדות חו"ג [חסד וגבורה] אברהם ויצחק כו'

Ora, este é o nível das seis extremidades (vav ketzavot), vav-hei: também a Malchut de Zeir Anpin pertence ao próprio partzuf (configuração) de Zeir Anpin, como se sabe pela intenção mística (kavaná) do lulav e do etrog, etc. E o Trono é o partzuf de Malchut. E vav-hei é chamada mochin, embora sejam os atributos emocionais (midot) de Chessed e Guevurá, Avraham e Yitschac, etc.

A divisão de Daat em Chessed e Guevurá corresponde ao nível das duas últimas letras do Nome, vav e hei: a vav são as seis extremidades, os atributos emocionais de Zeir Anpin, e a hei é a Malchut dentro do próprio Zeir Anpin, como demonstram as intenções cabalísticas (kavanot) do lulav e do etrog. O Trono é algo distinto: o partzuf separado, ou configuração completa, de Malchut. A vav e a hei são chamadas mochin, intelecto, embora sejam emoções, Chessed e Guevurá, cujas figuras são Avraham e Yitschac.

רק יש מדות שהם טבעיים והם בחי' קטנות שיכול להיות כל היום ויש שהוא בגדלות המוחין כמו בשעת התפלה שלבו מתלהט בהתבוננותו כו'.

Mas há midot que são naturais, e elas pertencem ao nível de katnut (pequenez), que pode estar [presente] o dia inteiro; e há midot que estão na gadlut (grandeza) dos mochin, como no momento da oração, quando o coração se inflama por meio de sua contemplação, etc.

Isso explica como as emoções podem ser chamadas intelecto. As emoções naturais pertencem à katnut, o estado de pequenez, e podem estar presentes o dia inteiro sem serem precedidas por pensamento; as emoções que nascem da contemplação pertencem à gadlut, o estado de intelecto amadurecido, como na oração, quando o coração se inflama com aquilo que a mente compreendeu.

SEÇÃO 2 • 14-6

O coração e seu exílio diário

4 והנה מלכות נקי' לב לבכתני⁶ כו' שהוא עיקר החיות והוא בנפש למטה בחי' נקודת הלב ממש שהוא עצמיות מהות הנפש

Ora, Malchut é chamada “coração”, [como em] “Conquistaste meu coração” etc., pois ela é o núcleo da força vital (chayut). Na alma abaixo, corresponde ao nível do próprio ponto do coração, que é a essência do próprio ser da alma,

Malchut é chamada “coração”, como no versículo em que o Amado diz à Sua noiva, Knesset Yisrael: “Conquistaste meu coração”; assim como o coração, ela é o centro da vida. Na alma individual, sua contraparte é o ponto do coração, a essência mais interior da alma.

משא"כ התפשטות כח הנפש בלבושים מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה] כו' הם מבי"ע שאינם אלהי' [אלהות] גם שהם בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו'.

ao passo que a extensão do poder da alma em vestimentas — pensamento, fala e ação etc. — provém de Beriá, Yetsirá e Assiá, que não são divindade; além disso, corresponde ao nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal etc.

Os poderes da alma, ao se estenderem para fora em suas vestimentas de pensamento, fala e ação, pertencem aos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá, que não são a própria divindade. Neles também se misturaram o bem e o mal, como na Árvore do Conhecimento; o ponto do coração é distinto deles.

5 והנה עיקר גילוי הלב הוא להיות בבחי' פנימיו' [פנימיות] שתקבל מבחי' ישראל דלעילא פכ"פ [פנים בפנים] כי הוא חייך⁷ מקור החיים מקור התענוגים ארץ זבת חלב ודבש יערי עם דבשי⁸ להתענג על ה'.

Ora, a revelação essencial do coração consiste em estar no nível da dimensão interior (pnimiyut), para que ela [Malchut] receba do nível do Israel Superior, face a face. Pois “Ele é a tua vida”, a fonte da vida, a fonte dos deleites, “uma terra que mana leite e mel”, “meu favo de mel com meu mel”, para deleitar-se em D'us.

O coração, Malchut, revela-se plenamente quando recebe face a face do Israel Superior, Zeir Anpin, de sua dimensão interior, e não apenas da exterior. Então D'us é sentido como “a tua vida”, a fonte de toda vida e deleite, a terra do leite e do mel, a doçura de “meu favo de mel com meu mel”.

אך בגלות מצרים הוא בכל יום שבכל לילה יורדת לבי"ע ותתן טרף לביתה⁹ ונשארת הנקודה תחת היסוד ואח"כ חוזרת ועולה ומתחלה נעשה פרצוף אב"א [אחור באחור]

Mas o exílio do Egito ocorre todos os dias: pois, a cada noite, ela desce a Beriá, Yetsirá e Assiá, “e dá alimento à sua casa”, e o ponto permanece abaixo de Yessod (fundamento). Depois, ela retorna e ascende, e inicialmente forma-se um partzuf de costas com costas,

Mas o exílio do Egito se repete todos os dias. Na descrição cabalística de cada noite, Malchut desce aos mundos inferiores para sustentá-los, assim como a mulher virtuosa dá alimento à sua casa à noite, e apenas um “ponto” dela permanece acima, abaixo de Yessod; pela manhã, ela se eleva e é reconstruída, primeiro como um partzuf unido costas com costas a Zeir Anpin.

ואח"כ פכ"פ [פנים בפנים] וזהו דרך המדבר אחרי הוי"ה שצ"ל תחלה אב"א [אחור באחור] והוא ענין המשכי המוחין בשלימות אך שאינו אלא דרך אחוריים.

e, depois, face a face. Este é o caminho do deserto, após Havayá: primeiro, é preciso estar costas com costas. Isso é a extensão dos mochin em sua plenitude, mas apenas pelo modo das costas (achorayim).

Somente depois eles ficam face a face. Este é o caminho do deserto, seguindo após Havayá: o intelecto é entendido em sua plenitude, mas apenas por trás, pelas costas (achorayim), antes que a face seja revelada.

6 ובאור זה בנפש האדם המשכלת ומתבוננת איך שכך יאתה והשכל מכריח ומחייב את האהבה שהרי מצד עצמו עומד על עמדו רק שהמוח שליט כו' לאכפיי' [לאכפייא] וכו'.

A explicação disso na alma da pessoa que raciocina e contempla como é adequado que assim seja, e o intelecto impele e obriga o amor. Pois, por si mesmo, ela permanece onde está; somente o cérebro governa etc., para subjugar etc.

Na pessoa, o amor que a mente impele vem lado a lado com o seguinte: ela contempla como é adequado amar D'us, e a conclusão obriga o coração a amar. Se dependesse apenas de si mesma, a pessoa não se moveria; somente o domínio da mente sobre o coração subjuga a oposição.

בכל לבבך בשני יצריך¹⁰ ובכל נפשך כו' שיוכל להיות עבודה תמה והמשכת המקיפים אשר קדשנו במצותיו

“Com todo o teu coração”, com as duas inclinações, “e com toda a tua alma” etc., para que possa haver um serviço completo e a atração dos makifim (luzes circundantes): “que nos santificou com Seus mandamentos”,

Este ainda é um serviço completo: “com todo o teu coração”, que os Sábios interpretam como “com as duas inclinações”, de modo que também a inclinação ao mal seja mobilizada, “e com toda a tua alma”. Por meio disso, e das mitsvot, sobre as quais abençoamos D'us dizendo “que nos santificou com Seus mandamentos”, os makifim são atraídos: luzes que circundam a pessoa, mas ainda não são sentidas dentro dela.

כי מצות המלך הוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] כל עבודתו הוא בבחינת חיוב והכרח השכל שעדיין אין התענוג נרגש להיות כו'.

pois é o mandamento do Rei. E, apesar disso, todo o seu serviço está no nível da obrigação e da coerção do intelecto, pois o deleite ainda não é sentido a ponto de ser etc.

A pessoa cumpre as mitsvot porque são o mandamento do Rei. Ainda assim, tudo isso é feito por obrigação do intelecto, antes que o deleite seja sentido; este é o estágio de lado a lado.

De costas com costas a face a face

7 והנה מבחינת אב"א [אחור באחור] נעשה אח"כ פכ"פ [פנים בפנים] כי להיות המשכת המוחין הוא מבחי' קוצא דשערי דא"א יאר פניו כו' ובבחי' פנימיות נעשה השם שלם וכו'.

Ora, do nível de costas com costas, passa-se depois a face a face. Pois, como a extensão do intelecto (mochin) provém do nível da ponta dos cabelos de Arich Anpin, [vem daí] “que Seu semblante faça brilhar”, etc.; e, no nível da dimensão interior (pnimiyut), o Nome torna-se completo, etc.

Costas com costas conduz a face a face porque o intelecto que se estende provém da ponta dos cabelos de Arich Anpin, o nível acima do intelecto que alcança Zeir Anpin por trás. Daí vem “que Seu semblante faça brilhar”, o voltar-se do semblante; quando a dimensão interior é revelada, o Nome está completo.

וכסא השם שלם כו' וכסא הוא מלכות בנין המלי' מהגבורות שאין מלך בלא עם שלפי האמת אין על מי למלוך אלא שכך עלה ברצונו להיות צמצום ולהיות נראה ליש כו'.

E o Trono do Nome torna-se completo, etc. O Trono é Malchut (soberania); a construção de Malchut provém das guevurot (forças de contenção), pois “não há rei sem um povo”. Na verdade, não há ninguém sobre quem reinar; mas assim surgiu em Sua vontade que houvesse tsimtsum (contração) e que [a criação] parecesse uma existência (yesh), etc.

O Trono também se torna completo. O Trono é Malchut, a realeza, que é construída a partir das guevurot, forças de contenção e ocultação: “não há rei sem um povo”; contudo, diante de D'us, não há realmente ninguém sobre quem reinar. Por isso, Ele quis um tsimtsum, uma contração, para que o mundo parecesse existir por si mesmo, como um “algo” sobre o qual Ele reina.

8 וצי"ל העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] ע"י צמצום ג"כ בחי' גבורות עובד אלהים שונה פרקו כו' שהוא בחי' כסא וישיבה שמשפיל בחי' אחוריים כו'.¹¹

E deve haver uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) por meio de tsimtsum (contração), também no nível de Guevurot: “aquele que serve a D'us”, “aquele que repassa seu capítulo”, etc. Esse é o nível de um trono e de sentar-se, no qual se rebaixa o nível das costas, etc.

O esforço de baixo consiste em elevar mayin nukvin, “águas femininas”, o despertar de baixo, por meio de uma contração própria, que também é Guevurot: os Sábios chamam de “aquele que serve a D'us” quem repassa seu capítulo cento e uma vezes, uma vez além do seu hábito. Essa contenção própria é o nível do Trono e de sentar-se: assim como quem se senta rebaixa as costas, conforme explicou o maamar anterior, a revelação de D'us é atraída para o nível das costas quando a pessoa constrange o coração.

וכן התורה היא כתובה פנים ואחור¹² שיש פנימית וחיצונית גשמית המצוה היא חיצונית כמו ד' פרשיות שבתפילין על קלף והפנימית הוא חו"ב [חכמה ובינה] הרמוזים בקדש כו'

E, da mesma forma, a Torá: “está escrita pela frente e por trás”, pois há uma dimensão interior (pnimiyut) e uma dimensão exterior (chitsoniyut) física. A mitsvá é exterior, como as quatro seções dos tefilin, no pergaminho; e a dimensão interior é Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), aludidas em [a seção] “Kadesh”, etc.

A Torá também tem uma frente e um verso, uma dimensão interior e uma exterior. O aspecto físico de uma mitsvá é exterior, como nos tefilin, as quatro seções da Torá escritas no pergaminho; o aspecto interior é Chochmá e Biná, aludidas na seção “Kadesh” (“Consagra para Mim”) e na seção seguinte.

וכן בסכך הסוכה הסכך הוא חיצונית ופנימית הוא המקיפין והכלל שהחיצוניי [שהחיצוניות] הוא מה שאין בזה תענוג ובפנימית מתגלה התענוג כו' עולמך תראה בחייך¹³ כו' וזה נמשך מזה שמאב"א [שמאחור באחור] נמשך להיות פב"פ [פנים בפנים] כו'.

E o mesmo ocorre com o sechach da sucá: o sechach é a dimensão exterior, e a dimensão interior são os makifim (luzes circundantes). A regra geral é que a dimensão exterior é aquela em que não há deleite, enquanto na dimensão interior o deleite é revelado, etc.: “Que vejas teu mundo durante tua vida”, etc. E isso decorre do fato de que de costas com costas passa-se a estar face a face, etc.

O mesmo vale para a sucá: o sechach, sua cobertura de ramos, é exterior, e o aspecto interior são os makifim, as luzes circundantes. A regra é que a dimensão exterior é aquela em que não se sente deleite, enquanto na interior o deleite é revelado, como na bênção dos Sábios: “Que vejas teu mundo durante tua vida”. Essa revelação ocorre porque costas com costas passa a ser face a face.

SEÇÃO 4 • 19

A obstinação da nuca na santidade

9 וזהו שמצא משה מעלת ישראל עם קשה עורף וסלחת^{14, 15} כי חטא העם חטאה גדולה¹⁶ ולא היו ראויים לסליחה מצד המשכת והשתלשלות המדות רק משה המשיך מלמעלה בחי' ארך אפים כו'

E é por isso [que] Moshe encontrou o mérito de Israel em “um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás”: pois o povo havia cometido um grande pecado e não era digno de perdão segundo a extensão e a cadeia descendente (hishtalshelut) dos atributos emocionais (midot); somente Moshe fez descer do alto o nível de “lento para irar-Se” (erech apayim), etc.

Depois do Bezerro de Ouro, Moshe suplicou: “pois é um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás”, como se a dureza de cerviz fosse um motivo para perdoar. Segundo a ordem habitual dos atributos, que descem nível após nível, um pecado tão grande não poderia ser perdoado; Moshe fez descer de um nível mais elevado, do atributo de ser “lento para irar-Se” (erech apayim), cuja contraparte aramaica é o nome Arich Anpin.

אך למה הם ראויים להמשכה זו לזה אמר משה עם קשה עורף הוא שיש להם קשות וחזוק והתגברות במדות עורף כו' ושם הוא בחי' קוצא דשערי מא"א [מאריך אנפין] שע"י יומשך י"ג מדות דא"א כנ"ל.

Mas por que eram dignos dessa extensão? A isso Moshe respondeu: “é um povo de dura cerviz”, isto é, possuem dureza, firmeza e fortaleza nos atributos emocionais da nuca (oref), etc. E ali [na nuca] está o nível da ponta dos cabelos de Arich Anpin, por meio do qual serão estendidos os Treze Atributos de Arich Anpin, como mencionado acima.

Eles mereciam essa misericórdia mais elevada porque, como disse Moshe, são de dura cerviz: seus atributos têm dureza, firmeza e fortaleza, a qualidade da nuca. É na nuca que chega a ponta dos cabelos de Arich Anpin, e por meio dela são estendidos os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin, acima da ordem habitual.

SEÇÃO 5 • 110-11

Amalek e a guerra diária

10 והנה זלעז"ז [זה לעומת זה] היא בחי' עמלק ע"ם מל"ק כו' ראשית גוים עמלק¹⁷ שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות]¹⁸ הם מז' ימי הבנין והוא בדעת דאחורי כתפין. אך פרעה היה מדעת העליון והוא היה בדעת התחתון.

Ora, no lado oposto (zeh le'umas zeh), encontra-se o nível de Amalek, [lido como] am malak, “um povo que belisca”, etc. “Amalek foi o primeiro dos povos”, pois todas as nações idólatras provêm dos sete dias da construção, e ele se encontra em Daat, atrás dos ombros. Mas o nível de Pharaoh provinha de Daat superior, e ele [Amalek] se encontrava em Daat inferior.

Em oposição a isso, do lado da kelipá, encontra-se Amalek, cujo nome é lido como am malak, “um povo que belisca”: meliká é o corte da nuca de uma ave oferecida, e Amalek ataca a santidade por trás. Ele é “o primeiro dos povos” porque, conforme explica o texto, a raiz espiritual das nações idólatras está nos sete atributos emocionais, os “sete dias da construção”, enquanto a de Amalek é mais elevada, em Daat, atrás dos ombros; Pharaoh corresponde a Daat superior, e Amalek, a Daat inferior.

והנה המשכת המוחין במדות הוא דרך בחינת הצואר שמשם מצרים מצר הגרון וכ"ז [וכל זה] הוא בחינת אחוריים פרעה הוא אחורי עורף שלכן נקי ירידת המוחין בגרון בשם ירידה.

Ora, a extensão dos mochin aos midot ocorre pelo nível do pescoço; dali vem Mitsrayim (Egito), a estreiteza da garganta (meitzar hagon). Tudo isso corresponde ao aspecto posterior: Pharaoh é a parte posterior da nuca. É por isso que a descida dos mochin à garganta é chamada “descida”.

O intelecto chega às emoções através do pescoço e, na Cabalá, Mitsrayim, Egito, é interpretado como meitzar hagon, “a estreiteza da garganta”, a passagem estreita entre a cabeça e o corpo. Tudo isso corresponde à parte posterior; Pharaoh, cujas letras (פרעה) são as mesmas de ha-oref, “a nuca”, é a parte posterior da nuca. É por isso que a passagem do intelecto para a garganta é chamada descida, um ir para baixo, ao Egito.

והמשכתם משם ולמטה בגוף נקי עליי [עליה] כמ"ש ויוסף הורד מצרימה¹⁹ וכתוב אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך כו' ומה הוא עלייתם היינו בהתפשטותם, בהגוף ארץ טובה ורחבה^{20, 21}

E a extensão deles dali para baixo, para dentro do corpo, é chamada "ascensão", como está escrito: "E Yossef foi levado para baixo ao Egito"; e está escrito: "Descerei contigo ao Egito e certamente te farei subir", etc. E em que consiste a ascensão deles? Em sua expansão, no corpo, "uma terra boa e espaçosa".

Da garganta em diante, à medida que o intelecto se expande pelo corpo, o movimento é chamado ascensão: Yossef "foi levado para baixo ao Egito", mas D'us prometeu a Yaakov: "Descerei contigo ao Egito e te farei subir." A ascensão consiste na expansão do intelecto pelo corpo, a terra boa e espaçosa que vem depois da passagem estreita.

(כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וישב²² עמ"ש"ל [עיינן מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ לכן אמור פ' וארא) והיינו לפי שהגרון הוא בחי' אחוריים ולכן אינו תלוי במה שהמקום גבוה כו'.

(Como está escrito em Likkutei Torah do Arizal, Parashat Vayeshev; veja o que foi escrito acima na explicação do versículo "Portanto, dize", Parashat Va'eirá.) Isso se deve ao fato de que a garganta corresponde ao aspecto posterior; por isso, não depende de o lugar ser elevado, etc.

O Alter Rebbe cita Likkutei Torah do Arizal sobre Parashat Vayeshev, onde a garganta é chamada de terra do Egito, e seu próprio biur sobre "Portanto, dize", em Parashat Va'eirá, anteriormente em Torah Ohr. A passagem da garganta para o corpo é uma ascensão, embora o corpo esteja mais baixo, porque a garganta corresponde à parte posterior: aqui, subir e descer são medidos pela revelação, não pela altura física.

והנה המשכת דרך אחוריים שם עומד עמלק הוא בחי' הקשיות להפוך יודע רבונו כו' משא"כ פרעה לא ידעתי²³ כו' ובמופתים הי' [היה] בטל לולי כי אנכי הכבדתי²⁴ כו' אבל עמלק ידע כל הנסים.

Ora, na extensão que ocorre pelo caminho da parte posterior, ali se encontra Amalek. Ele é o aspecto da dureza que se volta ao contrário: "sabe quem é seu Mestre", etc. Pharaoh, por sua vez, [disse]: "Não conheço", etc.; e, diante dos milagres, teria sido subjugado, não fosse "Eu endureci", etc. Mas Amalek conhecia todos os milagres.

Amalek se encontra nessa passagem pela parte posterior, a dureza da nuca que se volta ao contrário: na expressão dos Sábios, ele conhece seu Mestre e, ainda assim, rebela-se. Pharaoh disse: "Não conheço D'us", e as pragas o teriam quebrado se D'us não tivesse endurecido seu coração; Amalek conhecia todos os milagres e, mesmo assim, atacou.

11 והנה זלע"ז [זה לעומת זה] נגד אחוריים [דקדושי / דקדושת] חוזק התגברות מחמת חיוב השכל

וזה להפך התגברות נגד השכל הגם שהשכל מחייב והוא בחוצפה בלי טעם ודעת

Ora, “um oposto ao outro”: diante do aspecto posterior da santidade, [que é] força [e] firmeza provenientes da exigência da razão, há o oposto: firmeza contra a razão, embora a razão o exija; e isso se dá com insolência, sem razão nem discernimento.

Em oposição ao aspecto posterior da santidade — a força para superar a si mesmo porque a razão assim exige —, o outro lado tem o seu oposto: uma firmeza obstinada contra a razão, mesmo quando a própria razão exige o contrário. É insolência, sem razão nem discernimento.

וזהו כל הנחשלים אחריו²⁵ שהם בבחי' אחוריים כו' ומלחמה לה' מדר²⁶ כו' שבכל יום הוא יציאת מצרים וצ"ל מלחמה זו בכ"י [בכל יום].

E isso é “todos os que ficaram para trás de ti”: eles estão no nível do aspecto posterior, etc. E “D'us mantém guerra [contra Amalek] de geração em geração”, etc., pois todos os dias há uma saída do Egito, e essa guerra deve ser travada todos os dias.

Este é o ataque de Amalek contra “todos os que ficaram para trás de ti”, aqueles que se encontram no nível do aspecto posterior. Como a cada dia a pessoa sai novamente do Egito, a guerra de D'us contra Amalek “de geração em geração” precisa ser travada todos os dias.

והנה בזמן הגלוי [הגלות] מחה אמחה²⁷ כו' מלחמה להוי"ה היינו בחי' אחוריים אבל והיה בהניח²⁸ כו' אל ארץ טובה ורחבה²⁹ אהבה בתענוגים³⁰ תמחה מעצמך כו' וד"ל [ודי למבין]:

Ora, no tempo do exílio, “apagarei completamente”, etc., “Havayá mantém guerra”: isto é, o nível do aspecto posterior. Mas “E será quando [Ele] te der repouso”, etc., “numa terra boa e ampla”, “amor em deleites”, “tu apagarás” por ti mesmo, etc. Isso basta para quem compreende.

No tempo do exílio, é “apagarei completamente”: a guerra é de D'us, travada no nível do aspecto posterior. Mas, quando a pessoa alcança a terra boa e ampla, e o amor que encontra deleite em D'us, então “tu apagarás” Amalek por ti mesmo, pois Amalek só tem domínio sobre o aspecto posterior.

NA AVODÁ

Contemple D'us até que a mente imponha ao coração que O ame, e cumpra as mitsvot como mandamento do Rei, mesmo antes de sentir deleite; vá além do hábito, como aquele que revisa seu capítulo mais uma vez. Essa saída diária do Egito se depara com a insolente recusa de Amalek daquilo que se sabe, e é preciso travar todos os dias a guerra contra ele; quando se alcança o amor com deleite, Amalek é apagado de dentro.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Nome só está completo quando o intelecto é atraído para dentro das emoções, e não enquanto permanece em Chochmá e Biná?
2. Qual é a diferença entre as emoções naturais e as emoções de gadlut, e por que as segundas são chamadas de intelecto?
3. Por que o serviço precisa começar costas com costas, com o amor que a mente impõe, antes de poder tornar-se face a face?
4. Como a obstinação pode ser o mérito pelo qual Moshe pediu perdão, e em que ela difere da obstinação de Amalek?
5. O que significa dizer que, no exílio, a guerra contra Amalek é de D'us, mas que, com o amor acompanhado de deleite, a pessoa apaga Amalek por si mesma?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור אין השם שלם

A nota diz que este volume contém a transcrição (hanachá) deste biur feita pelo Rebe do Meio, outro registro do mesmo ensinamento.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ה ח"א ע' שפן. ראה לעיל בציונים
לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת כרך ח ע' ג"צא. וראה שם ע' גצ' מעט כל
הביאור בהמשך אחד להמאמר דלעיל ומציין רק סעי' ד. קיצורים בכרך ז ע'
ב'תשפא.

PARÁGRAFO 2

2 איז השם שלם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תנחומא ס"פ תצא. רש"י שמות יז, טז.

3 אין השם שלם ואין הכסא שלם

Ao final da Parashat Ki Seitzei, o Midrash ensina que, enquanto a descendência de Amalek estiver no mundo, nem o Nome nem o Trono estarão completos; quando ela desaparecer, o Nome e o Trono estarão completos. O Alter Rebe explica o que são o Nome e o Trono.

Midrash Tanchuma, Ki Teitzei 11:1 א"א תצא. כי תצא

... אָבד וָרעו מן העולם, לא יִכַּנֵּף עוד מוֹרִיד (ישעיה ל, כ). רַבִּי לִוִּי בָשֶׁם רַבִּי אַחָא בְרַבִּי חֲנִינָא אוֹמֵר, כָּל זְמַן שְׁוָעוּ שֶׁל עֲמֶלֶק בְּעוֹלָם, לֹא הָשֵׁם שְׁלֹם, וְלֹא הִכְפֵּסא שְׁלֹם. אָבד וָרעו שֶׁל עֲמֶלֶק, הָשֵׁם שְׁלֹם וְהִכְפֵּסא שְׁלֹם. מֵה טַעַם. הָאֵלֹהִים תָּמוּ חֲרָבוֹת לִנְצַח וְגו' (תהלים ט, ז). מֵה כְּתִיב אַחֲרָיו, וְהִ לְעוֹלָם יָשֵׁב כּוֹנֵן לְמַשְׁפַּט כִּסְאוֹ (שם פסוק ח), הֲרִי הָשֵׁם שְׁלֹם וְהִכְפֵּסא שְׁלֹם. אֲמֵן וְכֵן יִהְיֶה רַצוֹן.

(Deut. 25:19:) 'And it shall come to pass when the L-rd your G-d grants you rest [... you shall blot out the remembrance of Amalek].’ R. Azariah and R. Judah bar Simon said in the name of R. Judah bar Il’ay, “Israel was given three commandments on their entrance to the land: 3:14; PR 12:13; Sanh. 20b (bar.) To appoint a king over themselves, as written (in Deut. 17:15), ‘You shall surely place a king over yourself.’ To build the Temple, as written (in Exod. 25:8), ‘And make Me a ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

4 אין השם שלם ואין הכסא שלם

Rashi explica que o versículo “Pois uma mão está sobre o trono de Kah” escreve a palavra “trono” de forma abreviada e apenas metade do Nome, porque D'us jurou que Seu

Nome e Seu Trono não estariam completos até que o nome de Amalek fosse totalmente apagado.

Rashi on Exodus 17:16 רש"י על שמות י"ז ט"ז

... נִשְׁבַּע הַקֹּדֶם ה' שֶׁאֵין שְׁמוֹ שֶׁלֹּם וְאֵין כִּסְאוֹ שֶׁלֹּם עַד שִׁמְחָה שֶׁמוֹ שֶׁל עֲמֶלֶק כָּלוּ, וּכְשִׁמְחָה שֶׁמוֹ יְהִי הַשֵּׁם שֶׁלֹּם וְהַכֶּסֶּא שֶׁלֹּם, שֶׁנֶּאֱמַר "הָאוֹיֵב תִּמּוּ חֲרִבוֹת לִנְצַח" (תהלים ט'), זֶהוּ עֲמֶלֶק שֶׁכְּתוּב בוֹ "וְעָבְרָתוֹ שִׁמְרָה נֶצַח" (עמוס א'), "וְעוֹרִים נִתְּשֶׁת אֲבָד וְזָרֵם הֶמָּה" (תהלים שם), מִהוּ אוֹמֵר אַחֲרָיו? "וְהִ' לְעוֹלָם יֵשֵׁב" — הֲרִי הַשֵּׁם שֶׁלֹּם, כּוֹנֵן לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹ" — הֲרִי כִסְאוֹ שֶׁלֹּם:

אמר AND HE SAID – i. e. Moses said. כִּי עַל כֵּס יָהּ BECAUSE THE HAND IS UPON THE THRONE OF JAH – the hand of the Holy One, blessed be He, is raised to swear by His throne that He will have war and enmity against Amalek to all eternity. And what is the force of כֵּס – why does it not say as usual כִּסֵּא? And the Divine Name, also, is divided into half (יָהּ is only the half of the Tetragrammaton)! The Holy One, blessed be ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

מבחינת קוצא דשער דא"א

A nota remete o leitor a Or HaTorah sobre Shemos para a ponta dos cabelos de Arich Anpin; p. 2781 do mesmo volume é onde a nota 85:19 situa os resumos deste maamar.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תשפ-א.

PARÁGRAFO 4

6 **לבבתי**

“Conquistaste meu coração, minha irmã, minha noiva.” A palavra libavtini deriva de lev, “coração”; o Alter Rebe a interpreta como uma referência a Malchut, Knesset Yisrael, o coração.

Song of Songs 4:9 שִׁיר הַשִּׁירִים ד':ט

לפבתי אחתי כלה לפבתי פאחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativas-te o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

7 כי הוא חייד

Moshê diz a Israel que ame D'us e se apegue a Ele, “pois Ele é a sua vida e o prolongamento dos seus dias”. O Alter

Rebe interpreta: D'us é a fonte da vida e, portanto, a fonte de todo deleite.

Deuteronomy 30:20: דברים ל"ב:כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעָה בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

יערי עם דבשי

“Comi o meu favo de mel com o meu mel”, diz o Amado. Aqui, isso representa a doçura do deleite em D'us.

Song of Songs 5:1: שיר השירים ה"א:1

בִּאתִי לִגְנוֹי אַחֲתִי כָלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׂתִיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אָכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדֶימֶ:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

ותתן טרף לביתה

A mulher virtuosa “se levanta enquanto ainda é noite e dá alimento à sua casa”. O Alter Rebe aplica isso a Malchut, que desce todas as noites aos mundos inferiores para lhes dar sustento.

Proverbs 31:15: משלי ל"א:ט"ו

וְתָמָם בְּעוֹד לִלְלָה וְתָתַן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק לְנַעֲרֹתֶיהָ:

Ainda de noite ela se levanta, dá alimento à sua casa e uma porção às suas servas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, טו.

PARÁGRAFO 6

10

בכל לבבר בשני יצריך

A Mishná interpreta “com todo o teu coração”, no Shemá, como “com as duas inclinações, a boa inclinação e a má inclinação”. Aqui, descreve um serviço no qual até mesmo a má inclinação é subjugada pela mente.

Mishnah Berakhot 9:5: משנה ברכות ט"ה:5

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרֶעָה כְּשֶׁשָּׁהוּ מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר (דברים ו) וְאַהֲבָתָה אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לְבָבְךָ, בְּשְׁנֵי יַצְרֶיךָ, בִּיצֵר טוֹב וּבִיצֵר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דָּבָר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּא מוֹדֵד לּוֹ בְּמֵאדָּ מְאֹד. לֹא יָקַל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנֶגֶד שַׁעַר הַמְּזוּזָה, שֶׁהוּא מְכַוֵּן כְּנֶגֶד בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמַנְעֵלוֹ, ...

Deve-se bendizer [D'us] pelo mal da mesma forma que se bendiz pelo bem, como está escrito: «Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças» (Deuteronômio 6:5). «Com todo o teu coração»: com as tuas duas inclinações, tanto a inclinação para o mal quanto a inclinação para o bem. «Com toda a tua alma»: mesmo que Ele te tire a vida. «Com todas as tuas forças»: com todo o teu dinheiro. Outra explicação: «Com todas as tuas forças», qualquer ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 8

11

עובד אלקים שונה פרקו

O Talmud explica o versículo que contrasta “aquele que serve a D'us” com “aquele que não O serviu”: não se pode comparar quem revisa seu capítulo cem vezes com quem o revisa cento e uma vezes. A revisão adicional, além do hábito, é a autolimitação que o Alter Rebe chama de guevurot.

Chagigah 9b:10-11א"ב:י"א-י"ב

אָמַר לָקָה בַּר הִי הִי לְחֵלֶל, מֵאִי דְכַתִּיב: “וְנִשְׁבַּתְּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עוֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשֵּׁר לֹא עֲבָדוּ”, הֵינּוּ “צַדִּיק” — הֵינּוּ “עוֹבֵד אֱלֹהִים”, הֵינּוּ “רָשָׁע” — הֵינּוּ “אִשֵּׁר לֹא עֲבָדוּ”! אָמַר לָקָה: “עֲבָדוּ” וְלֹא עֲבָדוּ — תַּרְוִיחֶהוּ צַדִּיקִי גְמוּרֵי נִינְהוּ, וְאֵינּוּ דוּמָה שׁוֹנָה פְּרָקוּ מֵאַחַר פְּעֻמִּים, לְשׁוֹנָה פְּרָקוּ מֵאַחַר וְאֶחָד. אָמַר לָקָה: וּמִשּׁוּם חֵד זִימְנָא קָרִי לָקָה “לֹא עֲבָדוּ”? אָמַר לָקָה: אִין, צָא וּלְמַד מִשּׁוּק שְׁל חֲמֵרִין: עֲשֵׂרָה פְּרָסִי — בּוּזָא, חֵד עֲשֵׂר פְּרָסִי — בְּתָרִי וּזְוִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה ט, ב.

12

היא כתובה פנים ואחור

O rolo mostrado a Ezequiel “estava escrito por dentro e por fora”. O Alter Rebe aplica essas palavras à Torá, que possui um lado interior e um lado exterior.

Ezekiel 2:10: יחזקאל ב'י"א:10

וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֲרֵי וְכָתוּב אַלֶּיהָ קִנִּים וְהִיא וְהִיא:

e Ele o desenrolou diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; e nele estavam escritas lamentações, gemidos e ais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

עולמך תראה בחיך

Os Sábios despediram-se uns dos outros com a bênção: “Que vejas teu mundo durante tua vida”. Aqui, ela descreve o deleite revelado no lado interior de uma mitzvá, já nesta vida.

Berakhot 17a:15י"א:ט"ו

כִּי הוּוּ מִפְטָרִי רַבְּנָא מִבִּי רַבִּי אַמִּי, וְאַמְרִי לֵה מִבִּי רַבִּי חֲנִינְיָא, אֲמַרִּי לָקָה הָכִי: “עוֹלָמְךָ תֵּרָאָה בְּחִיךָ, וְאַחֲרֵיתֶךָ לַחֲיֵי הָעוֹלָם הַבָּא, וְתִקְוָתְךָ לְדוֹר דוֹרִים. לָבָד יִהְיֶה תְּבוּנָה, פִּיהּ יְדַבֵּר חֻכְמוֹת וּלְשׁוֹנָה יִרְחִישׁ רַבְּנִיּוֹת.

עפעפיק יישיירו נגדה, עיניך יאירו במאור תורה, ופניך יזהירו כוונה הרקיע, שפתותיך יביעו דעת, וכליותיך תעלוזנה מישרים, ופעמך ירצו לשמוע דברי עתיק יומין.

Ao saírem os Rabinos da casa de estudo de Rabi Ami (segundo outra versão: da casa de estudo de Rabi Chanina), disse-ram-lhe: Que vejas o teu mundo em vida, que o teu fim seja na vida do mundo vindouro, e que a tua esperança perdure por todas as gerações. Que o teu coração medite com entendimento, que a tua boca fale sabedoria, que a tua língua abunde em cânticos de alegria, que as tuas pálpebras dirijam o teu olhar reto diante de ti, que os teus olhos se iluminem com ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

PARÁGRAFO 9

14 עם קשה עורף וסלחת

A nota da Kehot remete a Exodus 39:9 para estas palavras.

שמות ל"ט:ט: Exodus 39:9

A NOTA DA KEHOT

שמות לט, ט.

15 עם קשה עורף וסלחת

Moshê reza: “pois é um povo de dura cerviz, e perdoo a nossa iniquidade e o nosso pecado”. O Alter Rebe interpreta a própria dura cerviz como mérito. (A nota da Kehot indica Êxodo 39:9, um erro de impressão: esse versículo descreve o peitoral.)

שמות ל"ד:ט: Exodus 34:9

ויאמר אס'נא מצאתי חן בעיניך אד'ני גל'נא אד'ני בקרבנו כי עם קשה-ערף הוא וסלחת לעווננו ולחטאתנו ונחלתנו:

E disse: «Se agora achei graça aos teus olhos, ó D'us, rogo-te que D'us vá no meio de nós, pois é um povo de dura cerviz; perdoo a nossa iniquidade e o nosso pecado, e toma-nos por tua herança».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 חטא העם חטאה גדולה

Após o Bezerro de Ouro, Moshê diz a D'us: “Este povo cometeu um grande pecado”.

שמות ל"ב:ל"א: Exodus 32:31

וישב משה אל'ה' ויאמר אנא חטא העם הזה חטאה גדולה ועשו להם אל'הי זָהב:

E Moshê voltou a D'us e disse: «Ai! Este povo cometeu um grande pecado e fez para si um deus de ouro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

17 ראשית גוים עמלק

A parábola de Bilam: “Amalek foi o primeiro entre as nações, e seu fim será a destruição.” Aqui, “primeiro” é en-

tendido como a raiz superior de Amalek, em Daat, acima dos sete atributos.

במדבר כ"ד:כ" Numbers 24:20

וירא את-עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד:

E olhou para Amalec, e proferiu sua parábola, e disse: Amalec foi o primeiro das nações; mas o seu fim será a destruição.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כד, כ.

18 ולעו"ו היא בחי עמלק . . שכל עכו"ם

A nota remete para lá para uma discussão paralela sobre Amalek como contraparte oposta e sobre a raiz das nações, tema destas linhas.

A NOTA DA KEHOT

עייג"כ שערי אורה סד"ה יביאו לבוש מלכות. דרמ"צ סוף מצות איסור גיד הנשה, ומצות זכירת מעשה עמלק. ד"ה ויאמר משה אל יהושע בסה"מ תשי"ט ע' סא ואילך.

19 ויוסף הורד מצרימה

“E Yosef foi levado ao Egito.” Entrar no Egito, o estreito da garganta, é chamado de descida.

בראשית ל"ט:א: Genesis 39:1

ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר סריס פרעה שר הטבחים איש מצרי מיד הישמעאלים אשר הורדהו שמה:

E José foi levado ao Egito; e Potifar, oficial do Faraó, chefe da guarda, egípcio, comprou-o das mãos dos ismaelitas que o haviam levado para lá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לט, א.

20 אנכי ארך עמך מצרימה

A promessa de D'us a Yaakov: “Descerei contigo ao Egito e também certamente te farei subir.” O Alter Rebe interpreta a subida como a propagação do intelecto da garganta para o corpo.

בראשית מ"ו:ד: Genesis 46:4

אנכי ארך עמך מצרימה ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף ישית ידו על- עיניך:

Descerei contigo ao Egito, e também certamente te farei subir de novo; e José porá a mão sobre os teus olhos.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מו, ד.

21

ארץ טובה ורחבה

D'us promete tirar Israel do Egito e levá-lo “a uma terra boa e espaçosa”. A terra espaçosa, após o estreito do Egito, é o corpo para o qual o intelecto se propaga.

שמות ג':ח Exodus 3:8

וְאֵרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנִזִּי וְהַחִי וְהַיְבוֹסִי:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

בלק"ת פי וישב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Torah of the Arizal.

A NOTA DA KEHOT

הכוונה ללקו"ת להאריז"ל.

23

לא ידעתי

Faraó responde a Moshe: “Quem é D'us, para que eu escute Sua voz... Não conheço D'us.” A resistência de Faraó provinha de não conhecer.

שמות ה':ב Exodus 5:2

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי ה' אֲשֶׁר אֲשַׁמֵּעַ בְּקוֹלִי לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ה' וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

E o faraó disse: «Quem é D'us, para que eu ouça Sua voz e deixe Israel partir? Não conheço D'us e, além disso, não deixarei Israel partir».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

הכבדתי

“Vai a Faraó, pois endureci seu coração.” Sem isso, as maravilhas teriam rompido a resistência de Faraó.

שמות י':א Exodus 10:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לְבָבוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׁתִּי אֶתְנִי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ:

E D'us disse a Moisés: «Vai ter com o Faraó, pois endureci o seu coração e o coração de seus servos, para mostrar estes sinais Meus no meio deles;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

25

כל הנחשלים אחריו

Amalek “abateu todos os retardatários que vinham atrás de ti”. “Atrás de ti” é entendido como o nível da parte posterior.

Deuteronomy 25:18

אֲשֶׁר קָרַד בְּדַרְךְ וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל־הַנִּחְשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָנִף וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹקִים:

como te encontrou no caminho e atacou todos os que, extenuados, ficavam para trás, quando estavas exausto e cansa-

do; e não temeu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

מלחמה לה' מדר

“D'us guerreia contra Amalek de geração em geração.” A guerra se renova em cada geração e, aqui, a cada dia.

Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס הָהָ מִלְחָמָה לַהָבָה הָיָה מִלְחָמָה בְּעַמְלֶק מִדֹּר דָּר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

מחה אמחה

“Pois apagarei completamente a memória de Amalek de debaixo dos céus.” Aqui, o próprio D'us apaga Amalek, na guerra do tempo do exílio.

Exodus 17:14

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זְכָרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחָה אֶת־זֵכֶר עַמְלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

E D'us disse a Moisés: «Escreve isto como memorial no livro, e repete-o aos ouvidos de Josué: pois apagarei por completo a memória de Amalec de debaixo dos céus».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

והיה בהניה

“E acontecerá que, quando D'us te der repouso de todos os teus inimigos ao redor... apagarás a memória de Amalek.” Aqui, quem apaga é a própria pessoa.

Deuteronomy 25:19

וְהָיָה בְּהֵנִיחַ ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ מְכַל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָיָה לְךָ נֶחֱלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זֵכֶר עַמְלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

Portanto, quando D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra que D'us, teu D'us, te dá por herança para a possuíres, apagarás a memória de Amalec de debaixo do céu; não te esquecerás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

אל ארץ טובה ורחבה

D'us promete conduzir Israel “a uma terra boa e espaçosa”. Aqui, a terra é o amor expansivo que se deleita em D'us.

Exodus 3:8

וְאֵרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנִזִּי וְהַחִי וְהַיְבוֹסִי:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אהבה בתענוגים

“Como és bela e como és agradável, ó amor em deleites!” O amor mais elevado, o deleite em D'us, no qual Amalek

— não tem domínio.

Song of Songs 7:7: שיר השירים ז':ז

מִה־יָפִית וּמִה־נֶעְמְתָתְ אֶהְבָּה בְּתַעֲנוּגִים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak